

Peire Rogier, a trassaillir

BdT 389,34

Mss.: A 208, C 196, D 136, Dc 256, E 175, I 155, K 141, U 139 = Raimbaut d'Aurenga.

Metrica: a8 b8 b8 a8 c8 c8 d8 (Frank 571:11). *Vers* (di risposta) di 7 *coblas unissonans* di 7 versi, seguite da una *tornada* di 3.

Edizioni: Appel 1882, p. 64; Pattison 1952, p. 88; Nicholson 1976, p. 114.

- letto 1276 volte

Edizioni

- letto 488 volte

Pattison

I.

Peire Rotgier, a trassaillir
m?er per vos los digz e-ls covens
qu?eu aic ab midonz, totz dolens,
de chantar, q?ie-m cuidiei soffrir;
e pois sai etz a mi vengutz
cantarai, si n?ai estat mutz,
que non vuoill remaner confes.

II.

Mout vos dei lauzar e grazir
car anc vos venc cors ni talens
de saber mos chaptenemens;
e vuoill q?en sapchatz alques dir.
E ja l?avers no-m si? escutz,
s?ieu sui avols ni recresutz,
que pel ver non passetz ades.

III.

Car qui per aver vol mentir,

aquel lauzars es blasmamens
e tortz e mals enseignamens,
e fai-n als autres escarnir.
Q?en dich non es bos pretz saubutz
mas el faich es puois conogutz,
e pels faitz veno-il dich apres.

IV.

Per me voletz mon nom auzir.
Cals son? ? O drutz . . . er clau las dens!
C?ades poja mos pessamens
on plus de prion m?o conssir!
Ben vuoill sapchatz que non sui drutz
tot per so c?ar non sui volgutz;
mas ben am, sol midonz m?ames!

V.

Peire Rotgier, cum puosc sofrir
gez eu am aissi solamens?
Meravill me! Si viu de vens!
Tortz er si-m fai midonz morir!
S?ieu muor per liei farai vertutz
per qu?eu cre que si fos perduz
dreitz fora que puois mi nogues.

VI.

Era-il ven en cor que m?azir,
mas ja fo q?er? autres sos sens!
C?aitals es sos entendemens
per q?ieu li dei totz temps servir
pel ben qe-m n?es escazegutz;
ja no m?en vengues mais salutz
li dei totz temps estar als pes.

VII.

Si-m volgues sol tant consentir
q?ieu fos totz temps sos entendens,
ab bels digz n?estera jauzens,
e feira-m ses faitz esgauzir!
E degra-m ben esser cregutz
qu?eu non dic tan que-m fos creguz
mas del Bon Respeig don visques.

VIII.

Bon Respeig, d?aut sui bas cazutz!
E si no-m ereb sa vertutz
per conseil li don qe-m pendes!

Collazione

<p>I, 1 v. 1</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>Peire Rotgier, a trassaillir [.....] rs, a tras[..]ir Peire Rogiers, a trasaillir</p> <p>[...] Rotgier, [...]saillir Peire Rogiers, a trassaillir Peire Rogiers, a trasaillir Peire Rugier, a trassillir</p>
<p>I, 2 v. 2</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>m'er per vos los digz e·ls covenz, m'er [...]los los [...] e·ls co[.]z m'er per vos los diz e·ls covenz</p> <p>[...] per vos [...]gz e·ls co[.]s m'er per vos los ditz e·ls covenz m'er per vos los ditz e·ls covenz m'er per vos los diz el convenz</p>
<p>I, 3 v. 3</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>qua aic a midonz, totz dolens, qu'ieu [...] midons, [...] dolens, qu' aic a midonz toz dolenz,</p> <p>qu'ieu [...] midons [...] olens, qu'eu ai a midonz, totz dolenz, qu'ieu ai a midonz totz dolenz, q'ieu si a midonz toz dolens,</p>
<p>I, 4 v. 4</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>de cantar gie·m cuidiei soffrir. [...] m cuygey [...]. de cantar qe·m cugei soffrir.</p> <p>[...] hantar [...] cugei su [...]. de cantar que·m cugei soffrir. de cantar que·m cugei soffrir. de cantar qe·m cuigei sofrir.</p>
<p>I, 5 v. 5</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>E pois sai etz a mi vengutz, E pus sai etz a mi vengutz, E puis sai n'est a mi vencuz,</p> <p>E pos sai [...] a mi ven [...] utz, E pois sai n'est a mi vengutz, E puis sai n'est a mi vengutz, E pos sai n'es a mi venguz,</p>

<p>I, 6 v. 6</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>cantarai, si n'ai estar mutz, chantarai, si·m n'ai estat mutz, cantarai si n'ai estat muz, [...] chantarai, si n'ai estar mutz, chantarai, si n'ai estat mutz, chanterai si n'ai estat muz,</p>
<p>I, 7 v. 7</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>q'ieu non vuoill remaner confes. que non vuelh remaner cofes. qe non voill romaner confes. que [...] que non voill romaner confes. que non voill romaner confes. qe non vuilh remaner confes.</p>
<p>II, 1 v. 8</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>Mout vos dei lauzar e grazir Mout vos dei lauzar e grazir Mout vos dei lauzar e grazir [...] Mout vos dei lauzar e grazir Mout vos dei lauzar e grazir Mout vos dei lauzar e grazir</p>
<p>II, 2 v. 9</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>car anc vos venc cors ni talens quar anc vos venc cor ni talens car anc vos venc cors ni talenz, quar anc vos venc cor ni talens car anc vos venc cors ni talenz car anc vos venc cors ni talenz qar anc vos venc cor ni talenz</p>
<p>II, 3 v. 10</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>de saber mos chaptenemens, de saber mos captenemens, de saber mos captenemenz, de saber mos captenemens, de saber mos captenemenz, de saber mos chaptenemenz, de vezer mos captenimens,</p>

<p>II, 4 v. 11</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>e vuoill qe·m sapchatz alques dir; e vuelh que·n sapchatz alques dir; e voill qe·m sapchaz alques dir;</p> <p>e vueill que·n sapchatz alques dir; e voill que·m sapchatz alques dir; e voill que·m sapsatz alques dir; e voilh qe·m sapchaz alqer dir;</p>
<p>II, 5 v. 12</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>e ia l'avors no·m sia escutz, e ia l'avors no·m sia escutz, e ia l'avors no·m si' escuz,</p> <p>qa l'avors nous si' escutz, e ia l'avors non si' escutz, e ia l'avors non si' escutz, e ia l'aver non si'a escuz,</p>
<p>II, 6 v. 13</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>s'ieu sui avols ni recresutz, s'ieu suy avols ni recrezutz, si en son avols ni recrezuz,</p> <p>s'ieu soi avols ni recrezutz, si en son avols ni recrezutz, si en son avols ni recrezutz, s'en sui avols ni recresuz,</p>
<p>II, 7 v. 14</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>que pel ver non passetz ades. que pel ver non passetz ades. qe pel ver non passaz ades.</p> <p>que pel ver non passes ades. que pel ver non passe ades. que pel ver non passe ades. que pel ver non passez ades.</p>
<p>III, 1 v. 15</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>Car qui per aver vol mentir, Quar qui per aver vol mentir, Qar qui per aver vol mentir, Qar qui per aver vol mentir, Quar qui per aver vol mentir, Car qui per aver vol mentir, Car qui per aver vol mentir, Car qi per aver vol mentir,</p>

<p>III, 7 v. 21</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>e pelz faitz veno il dich apres. e pels fagz ven lo digz apres. e pels faiz veno·ill dig apres. e pels faitz veno il dich appres. e pels faitz veno·ls digz apres. e pels fatz veno·l ditz apres. e pels fatz veno·l ditz apres. e per fag ven lo dir apres.</p>
<p>IV, 1 v. 22</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>Per me voletz mon nom auzir, Per mi meteys voletz auzir, Per me volez mon nom auzir, Per me voletz mon nom auzir, Per me voletz mon nom auzir, Per me voletz mon nom auzir Per mi volez mon non auzir,</p>
<p>IV, 2 v. 23</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>cals son, o drutz... er clau las dens, quals suy, o drutz... er clau las dens, cals son, o druz... er clau las denz, cal soi, ho drut... ar clau las dens, cal son, o drutz... e clau las denz, cal son, o drutz... et clau las denz, cal son, o druz... er clau las denz,</p>
<p>IV, 3 v. 24</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>c'ades poia mos pessamens, ades pueja mos pessamens, c'ades poia mos pessamenz, c'ades pueia mos pessamens, c'ades puoia mos pessamenz, c'ades puoia mos pessamenz, qa des pueia mos pensamens,</p>
<p>IV, 4 v. 25</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>on plus de prion m'o conssir; on pus de pren en cossir; on plus de preon me conssir; on plus de prion m'o consir; on plus de preon m'o conssir; on plus de preon m'o conssir; plus de prion e m'on consir;</p>

<p>IV, 5 v. 26</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>ben vuoill sapchatz que non sui drutz e dic vos ben qu'ieu no suy drutz ben voill sapchaz que non son drutz</p> <p>ben vueill sapchatz que no soi drutz ben voill sapchatz que non son drutz ben voill sapchatz que non son drutz ben voilh sapchaz qe non son druz</p>
<p>IV, 6 v. 27</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>tot per so car non sui volgutz, tot per so quat no suy volgutz, tot per so que non son volguz,</p> <p>tot per so quar non soi volgutz, tot per so que non son volgutz, tot per so que non son volgutz, per o qan car non son volgutz,</p>
<p>IV, 7 v. 28</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>mas ben am, sol midonz m'ames. mas ben am, sol midons m'ames. mas ben am, sol midonz m'ames.</p> <p>mas ben am, sol midons m'ames. mas ben am, sol mi donz m'ames. mas ben am, sol midonz m'ames. mas ben am, sol midonz m'ames.</p>
<p>V, 1 v. 29</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>Peire Rotgier, cum puosc sofrir Peire Rogier, cum puesc sofrir [...] eire Rogier, com puosc soffrir,</p> <p>Peire Rotgier, com puesc sofrir Peire Rogiers, con posc sofrir Peire Rogiers, con puosc sofrir Peire Rugier com puesc sofrir</p>
<p>V, 2 v. 30</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>gez eu am aissi solamens? quades am aissi solamens? gez eu am aissi solamenz?</p> <p>que ieu am aisi solamens? quezi eu am aissi solamenz? quez eu am aissi solamenz? q'eu am aisi solamens?</p>

<p>V, 3 v. 31</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>meravill me si viv de vens; meravil me siesc vius da vens; meraveill me suv de venz; meravill me siesc viv da vens; meraveill me si viv de venz; meraveil me si viv de venz; meraveillj me ses avinens;</p>
<p>V, 4 v. 32</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>tortz er si·m fai midonz morir. en aissi·m fai midons murir. torz es si·m fai midonz morir. tortz es si·m fai midons murir. totz es si·m fai mi donz morrir. totz es si·m fai midonz morrir. tort ai si·m fai midons morir.</p>
<p>V, 5 v. 33</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>S'ieu muor per liei farai vertutz, S'ieu muer per lieys farai vertutz, S'ieu muor per lei farai vertuz, S'ieu muer per leis farai vertutz, S'ieu muor per lei farai vertutz, S'ieu muor per lei farai vertutz, S'ieu muer per leis farai vetuz,</p>
<p>V, 6 v. 34</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>per que eu cre, si fos perduz, per que·m platz que, si fos perduz, per q'eu cre que, si fos perduz, per qu'ieu cre que, si fos [...], per qu'eu cre si fos perduz, per qu'eu cre que, si fos perduz, per q'eu cre qe, si fos perduz,</p>
<p>V, 7 v. 35</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>dreitz fora que puois mi nogues. dreg agra que plus m'azires. drez fora que puois mi noges. fora que plus [...]. dreigs fora que pois me noges. dregs fora que puois me noges. dreiz fora qe plus me noges.</p>

<p>VI, 1 v. 36</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>Era il ven en cor que m'azir, Ara·l ven en cor que m'azir, Era ill ven en cor que m'azir, Ara ill u [...] Era·l ven en cor que m'azir, Era·l ven en cor que m'azir, Era·l ven en cor que m'aizir,</p>
<p>VI, 2 v. 37</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>mas ia fo q'er'autres sos sens mas ia fo qu'er' autres sos sens mas si fon q'er'autres sos senz [...] qu'er'aut [...] mas ia fon qu'er'autres sos senz mas ia fon qu'er'autres sos senz mas ian fan q'er'autres sos sens</p>
<p>VI, 3 v. 38</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>c'aitals, es sos entendemens, qu'aitals es sos captenemens, c'aitals, es sos entendemenz, [...] demens, c'aitals, es sos entendemenz, c'aitals, es sos entendemenz, q'aitals es sos entendimens,</p>
<p>VI, 4 v. 39</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>per q'ieu li dei totz temps servir, per q'ieu ley dey totz temps grazir, per qu'ieu li dei toz temps servir, per qu'eu li dei tot temps servir, per qu'ieu li dei tot temps servir, per q'eu li dei toz temps grazir,</p>
<p>VI, 5 v. 40</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>pel ben qe·m n'es escazegutz; sol pel ben que·m v'es escazutz; pel ben qe·m n'es escazeguz; pel be q [...] pel ben qu'eu n'es escazegutz; pel ben qe·m n'es escazegutz; pel ben qe·m n'es escaeguz;</p>

<p>VI, 6 v. 41</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>ja no m'en vengues mais salutz, ia mais no·m n'eschazes salutz, jamais no m'en vengues saluz, mauens [...] jamais no m'en vengues salutz, ja mais no m'en vengues salutz, jamais non na venges saluz,</p>
<p>VI, 7 v. 42</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>li dei totz temps estar als pes. li dey tos temps estar als pes. li dei toz temps estar als pes. als pes. [...] li dei tos temps estar al pes. li dei tos temps estar al pes. li dei toz temps estar als pes.</p>
<p>VII, 1 v. 43</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>Si·m volgues sol tant cossentir E si·m volgues tan cossentir Si·m volgues sol tant consentir Si·m u [...] Si·m volgues sol tan consentir Si·m volgues sol tan consentir Sj·m volgues dai tan consentir</p>
<p>VII, 2 v. 44</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>q'ieu fos totz temps sos entendens, que tos temps fos sos endendens, q'eu fos toz temps sos entendenz, [...] fos tost [...] qu'eu fos tos temps sos entendenz, qu'eu fos tos temps sos entendenz, qe fos toz temps sos entendenz,</p>
<p>VII, 3 v. 45</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>ab bels digz n'estera gauzens, ab belhs digz n'estera iauzens, ab bels diz n'estera iauenz, [....] n'estera [...] ab bels ditz n'estera iauenz, ab bels ditz n'estera iauenz, a bel diz n'estera iauçens,</p>

<p>VII, 4 v. 46</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>e feira·m sos faitz esgauzir; e fera·m senes fag iauzir; e fera·m sos faiz esiauzir;</p> <p>[...] auzir; e fera·m sos fatz esiauzir; e fera·m ses fatz esiauzir; e fera·m sos prez esiauzir;</p>
<p>VII, 5 v. 47</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>e degra·m ben esser cregutz, e deuria·n esser crezutz, e degra·m ben esser creguz,</p> <p>nd dic [...]</p> <p>e degra·m ben esser creguz, e degra·m ben esser cregutz e degra·n ben esser creguz,</p>
<p>VII, 6 v. 48</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>qu'ieu non quier tan ian fos crezutz</p> <p>q'eu non dic tant qe·m fos creguz</p>
<p>VII, 7 v. 49</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>mais del Bon Respieich don visques. mas dun Bon Respieg don visques. mas del Bon Respeig don visques.</p> <p>Bon Respe [...]</p> <p>mas del Bon Respieg don visques. mas del Bon Respeig don visques. mas dum Bel Respet qe·m visques.</p>
<p>VIII, 1 v. 50</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>Bon Respieich, d'aut sui bas cazutz, Bon Respieg, d'aut bas son cazuz, Bon Respeiz, d'aut son bas cazuz,</p> <p>Lonc re [...]</p> <p>Bon Respieg, d'aut son bas cazutz, Bon Respieg, d'aut son bas cazutz, Bon Respeit, d'aut bas son cauz,</p>

<p>VIII, 2 v. 51</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>e si no·m ereb sa vertutz, e si no·m recep sa vertutz, e si no·m ereb sa vertutz,</p> <p>[...] non er al [...]</p> <p>e si no·m ereb sa vertutz, e si no·m ereb sa vertutz, e si no·n era sa vertutz,</p>
<p>VIII, 3 v. 52</p>	<p>A C D Dc E I K U</p>	<p>per conseil li don qe·m pendes. per cossel li do que·m pendes. per conseil li don qe·m pendes.</p> <p>[...] qe·m pende [...]</p> <p>per conseil li don que·m perdes. per conseil li don que·m perdes. per conseil li don qe·m pengues.</p>

- letto 929 volte

Tradizione manoscritta

- letto 871 volte

CANZONIERE A

- letto 559 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%201-2018r.JPG</p>	<p>Raembautz daurenga. siruentes. P Eire rotgier atrassaillir. Mer p(er) uos los digz els couenz. q(u)a aic amidonz totz dolens. de chantar qiem cuidiei soffrir. Epois sai etz ami uengutz. Cantarai sinai estar mutz. Qieu non uuoill rema ner confes.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_0.JPG</p>	<p>Mout uos dei lauzar egrazir. car anc uos uenc cors ni talens. desaber mos chaptinemens. Euuoill qe(m) sapchatz alqes dir. Eia lauers nom sia escutz. Sieu sui auols ni recresutz. Q(ue) pel uer non passetz ades.</p>

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%202-208r%20ocopia_0.JPG</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_2.JPG</p>	<p>Car qui p(er) auer uol mentir. Aq(ue)l lau - zars es blasmamens. Etortz emals enseignamens. Efa nals autres escar - nir. Qen dich non es bos pretz saubutz. Mas el faich es puois conogutz. epelz faitz uenoil dich apres.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%20207v-208r%20ocopia.JPG</p>	<p>Per me uoletz mon nom auzir. Cals son o drutz er clau las dens. Cades poia mos pessamens. On plus deprion mo conssir. Ben uuoill sapchatz que non sui drutz. tot p(er) so car non sui uolgutz. Mas ben am sol midonz mames.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4_0.JPG</p>	<p>Peire rotgier cum puosc sofrir. Qez eu am aissi solamens. Merauill me si uiu deuens. tortz er sim fai midonz morir. Sieu muor p(er) liei farai uertutz. P(er) que eu cre si fos p(er)drutz. dreitz fora q(ue) puois mi nogues.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/5_0.JPG</p>	<p>E rail uen encor que mazir. Masia fo qerautres sos sens. Caitals es sos en tendemens. P(er) qieu li dei totztemps s(er) - uir. pel ben qem nes escazegutz. Ja no men uengues mais salutz. Li dei totz - temps estar als pes</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6_0.JPG</p>	<p>Sim uolgues sol tant cossentir. qieu fos totztemps sos entendens. Ab bels digz nestera gauzens. Efeiram sos faitz esgauzir. E degram ben esser cre gutz. Mais delbon respieich don uis ques.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%20207v-208r%20ocopia.JPG</p>	<p>Bon respieich daut sui bas cazutz. esi nom ereb sa uertutz. p(er) conseil li don qem pendes.</p>

- letto 495 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>P Eire rotgier atrassailir. Mer p(er) uos los digz els couenz. q(u)a aic amidonz totz dolens. de chantar qiem cuidiei soffrir. Epuis sai etz ami uengutz. Cantarai sinai estar mutz. Qieu non uuoill remaner confes.</p>	<p>Peire Rotgier, a trassailir m'er per vos los digz e-ls covenz, qua aic a midonz, totz dolens, de chantar qie-m cuidiei soffrir. E pois sai etz a mi vengutz, cantarai, si n'ai estar mutz, q'ieu non vuoill remaner confes.</p>
	II

<p>M out uos dei lauzar egrazir. car anc uos uenc cors ni talens. desaber mos chaptinemens. Euuoill qe(m) sapchatz alqes dir. Eia lauers nom sia escutz. Sieu sui auols ni recresutz. Q(ue) pel uer non passetz ades.</p>	<p>Mout vos dei lauzar e grazir car anc vos uenc cors ni talens de saber mos chaptinemens, e uoill qe-m sapchatz alqes dir; e ia l'avers no-m sia escutz, s'ieu sui avols ni recresutz, que pel ver non passetz ades.</p>
	III
<p>C ar qui p(er) auer uol mentir. Aq(ue)l lauzars es blasmamens. Etortz emals enseignamens. Efa nals autres escarnir. Qen dich non es bos pretz saubutz. Mas el faich es puois conogutz. epelz faitz uenoil dich apres.</p>	<p>Car qui per aver vol mentir, aquel lauzars es blasmamens e tortz e mals enseignamens, e fa-n als autres escarnir; q'en dich non es bos pretz saubutz, mas el faich es puois conogutz, e pelz faitz ueno il dich apres.</p>
	IV
<p>P er me uoletz mon nom auzir. Cals son o drutz er clau las dens. Cades poia mos pessamens. On plus deprion mo consir. Ben uoill sapchatz que non sui drutz. tot p(er) so car non sui uolgutz. Mas ben am sol midonz mames.</p>	<p>Per me voletz mon nom auzir, cals son, o drutz... er clau las dens, c'ades poia mos pessamens, on plus de prion m'o consir; ben uoill sapchatz que non sui drutz tot per so car non sui volgutz, mas ben am, sol midonz m'ames.</p>
	V
<p>P eire rotgier cum puosc sofrir. Qez eu am aissi solamens. Merauill me si uiu deuens. tortz er sim fai midonz morir. Sieu muor p(er) liei farai uertutz. P(er) que eu cre si fos p(er)drutz. dreitz fora q(ue) puois mi nogues.</p>	<p>Peire Rotgier, cum puosc sofrir qez eu am aissi solamens? meravill me si viv de vens; tortz er si-m fai midonz morir. S'ieu muor per liei farai vertutz, per que eu cre, si fos perdrutz, dreitz fora que puois mi nogues.</p>
	VI
<p>E rail uen encor que mazir. Masia fo qerautres sos sens. Caitals es sos entendemens. P(er) qieu li dei totz temps s(er) - uir. pel ben qem nes escazegutz. Ja no men uengues mais salutz. Li dei totz temps estar als pes</p>	<p>Era il ven en cor que m'azir, mas ia fo q'er'autres sos sens c'aitals, es sos entendemens, per q'ieu li dei totz temps servir, pel ben qe-m n'es escazegutz; ja no m'en vengues mais salutz, li dei totz temps estar als pes.</p>
	VII
<p>S im uolgues sol tant cossentir. qieu fos totz temps sos entendens. Ab bels digz nestera gauzens. Efeiram sos faitz esgauzir. E degram ben esser cregutz. Mais delbon respieich don uisques.</p>	<p>Si-m volgues sol tant cossentir q'ieu fos totz temps sos entendens, ab bels digz n'estera gauzens, e feira-m sos faitz esgauzir; e degra-m ben esser cregutz, mais del Bon Respieich don visques.</p>

	VIII
B on respieich daut sui bas cazutz. esi nom ereb sa uertutz. p(er) conseil li don qem pendes.	Bon Respieich, d'aut sui bas cazutz, e si no-m ereb sa vertutz, per conseil li don qe-m pendes.

- letto 376 volte

CANZONIERE C

- letto 516 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 288 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_856__btv1b8419246t.jpg	<p>[.....]mbaut [.....]daure(n)ca.</p> <p>[.....] rs atras [.....] ir. mer [.....] os los [.....] els co - [.....] z. quieu [.....] mido(n)s [.....] dolens. [.....] m cuy - gey [.....] . e pus sai etz ami uengutz. chanta rai sim nai estat mutz. que non uel'h remaner cofes.</p>
--	---

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniro.ma1.it/sites/default/files/2%20C.jpg</p>	<p>Mout uos dei lauzar egra - zir. quar anc uos uenc cor ni talens. de saber mos cap - tenemens. e uueh quen sap - chatz alques dir. e ia lauers nom siaescutz. sieu suy auols ni recreutz. que pel uer no(n) passetz ades.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniro.ma1.it/sites/default/files/3%20C.jpg</p>	<p>Quar qui per auer uol me(n)tir. aqueh lauzars es blasiname(n)s. e torn en mals essenhamens. es fai als autres escarnir. non es en digz bos pretz sauputz. mais als fagz es reconogutz. e pels fagz uen lo digz apres.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniro.ma1.it/sites/default/files/4%20C.jpg</p>	<p>Per mi meteys uoletz auzir. quals suy o drutz er clau las - dens. ades pueja mos pessame(n)s. on pus de pren en cossir. e dic uos ben quieu no suy drutz. tot per - so quat no suy uolgutz. mas be(n) am sol midons mames.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniro.ma1.it/sites/default/files/5%20C.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniro.ma1.it/sites/default/files/5.1%20C.jpg</p>	<p>Peire rogier cum puesc sufrir. quades am aissi solamens. mera - uil me siesc uius dauens. en - aissim fai midons murir. sieu muer per lieys farai uertutz. p(er) quem platz que si fos perduz. dreg agra que plus mazires.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniro.ma1.it/sites/default/files/6%20C.jpg</p>	<p>Aral uen en cor quem azir. mas ia fo quer autres sos sens. quai - tals es sos captenemens. p(er) quieu ley dey totz temps grazir. sol pel ben quem ues escazutz. ia mais nom neschazes salutz. li dey tos - temps estar als pes.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniro.ma1.it/sites/default/files/7%20C.jpg</p>	<p>Esim uolgues tan cossentir. q(ue) tostemps fos sos endendens. ab belhs digz nestera iauzens. e fe ram senes fag iauzir. e deurian esser crezutz. quieu non quier tan ian fos crezutz. mas dun bo(n) respieg don uisques.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniro.ma1.it/sites/default/files/8%20C.jpg</p>	<p>Bon respieg daut bas son cazuz. e si nom recep sa uertutz. p(er) cossel li do quem pendes.</p>

- letto 481 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>[.....] rs atras [.....] ir. mer [.....] os los [.....] els co - [.....] z. quieu [.....] mido(n)s [.....] dolens. [.....] m cuy - gey [.....] . e pus sai etz ami uengutz. chanta rai sim nai estat mutz. que non uuelh remaner cofes.</p>	<p>[.....] rs, a tras [.....] ir m'er [.....] os los [.....] e·ls co [.....] z qu'ieu [.....] midons, [.....] dolens, [.....] m cuygey [.....]. E pus sai etz a mi vengutz, chantarai, si·m n'ai estat mutz, que non uuelh remaner cofes.</p>
	II
<p>Mout uos dei lauzar egra - zir. quar anc uos uenc cor ni talens. de saber mos cap - tenemens. e uuelh quen sap - chatz alques dir. e ia lauers nom siaescutz. sieu suy auols ni recrezutz. que pel uer no(n) passetz ades.</p>	<p>Mout vos dei lauzar e grazir quar anc vos venc cor ni talens de saber mos captenemens, e uuelh que·n sapchatz alques dir; e ia l'avens no·m sia escutz, s'ieu suy avols ni recrezutz, que pel ver non passetz ades.</p>
	III
<p>Quar qui per auer uol me(n)tir. aquelh lauzars es blasiname(n)s. e torn en mals essenhamens. es fai als autres escarnir. non es en digz bos pretz sauputz. mais als fagz es reconogutz. e pels fagz uen lo digz apres.</p>	<p>Quar qui per aver vol mentir, aquelh lauzars es blasinamens e torn en mals essenhamens, es fai als autres escarnir; non es en digz bos pretz sauputz, mais als fagz es reconogutz, e pels fagz ven lo digz apres.</p>
	IV
<p>Per mi meteys uoletz auzir. quals suy o drutz er clau las - dens. ades pueja mos pessame(n)s. on pus de pren en cossir. e dic uos ben quieu no suy drutz. tot per - so quat no suy uolgutz. mas be(n) am sol midons mames.</p>	<p>Per mi meteys voletz auzir, quals suy, o drutz... er clau las dens, ades pueja mos pessamens, on pus de pren en cossir; e dic vos ben qu'ieu no suy drutz tot per so quat no suy volgut, mas ben am, sol midons m'ames.</p>
	V
<p>Peire rogier cum puesc sufrir. quades am aissi solamens. mera - uil me siesc uius dauens. en - aissim fai midons murir. sieu muer per lieys farai uertutz. p(er) quem platz que si fos perduto. dreg agra que plus mazires.</p>	<p>Peire Rogier, cum puesc sufrir quades am aissi solamens? meravil me siesc vius da vens; en aissi·m fai midons murir. S'ieu muer per lieys farai vertutz, per que·m platz que, si fos perduto, dreg agra que plus m'azires.</p>
	VI




<p>A ral uen en cor quem azir. mas ia fo quer autres sos sens. quai -tals es sos captenemens. p(er) qieu ley dey totz temps grazir. sol pel ben quem ues escazutz. ia mais nom neschazes salutz. li dey tos - temps estar als pes.</p>	<p>Ara-l ven en cor que m'azir, mas ia fo qu'er' autres sos sens qu'aitals es sos captenemens, per q'ieu ley dey totz temps grazir, sol pel ben que-m v'es escazutz; ia mais no-m n'eschazes salutz, li dey tos temps estar als pes.</p>
	VII
<p>E sim uolgues tan cossentir. q(ue) tostemps fos sos endendens. ab belhs digz nestera iauzens. e fe - ram senes fag iauzir. e deurian esser crezutz. quieu non quier tan ian fos crezutz. mas dun bo(n) respieg don uisques.</p>	<p>E si-m volgues tan cossentir que tos temps fos sos endendens, ab belhs digz n'estera iauzens, e fera-m senes fag iauzir; e deuria-n esser crezutz, qu'ieu non quier tan ian fos crezutz mas dun Bon Respieg don visques.</p>
	VIII
<p>B on respieg daut bas son cazuz. e si nom recep sa uertutz. p(er) cossel li do quem pendes.</p>	<p>Bon Respieg, d'aut bas son cazuz, e si no-m recep sa vertutz, per cossel li do que-m pendes.</p>






- letto 523 volte

CANZONIERE D

- letto 489 volte

Edizione diplomatica

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%201307%20Copia%203.jpg</p>	<p>Rambauz daurenga.</p> <p>P Eire rogiers atrasaillir. Mer p(er) uos los diz els couenz. Quaic amidonz toz dolenz. De chantar qem cugei soffrir. Epuois sai nest ami uencuz. Can tarai sinai estat muz. Qe non uoill roma ner confes.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%201307%20Copia%204.jpg</p>	<p>M out uos dei lauzar egrazir. Car anc uos uenc cors ni talenz. De saber mos cap tenemenz. Euoill qem sapchaz alques dir. Eia lauers nom si escuz. si en son auols ni recrezuz. Qe pel uer non passaz ades.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%201307%20Copia%204.jpg</p>	<p>Q ar qui per auer uol mentir. aquel lauzars es blasmamenz. Etorz emals enseingnamenz. Efainalsaltres escarnir. Qendig non es bos prez saubuz. Mas els faiz es puois conoguz. Epels faiz uenoill dig apres.</p>

	<p>P er me uolez mon nom auzir. Cals son odruz er clau las denz. Cades poia mos pessame(n)z. On plus de preon me consisir. Ben uoill sapchaz que non son drutz. Tot per so que non son uol guz. Mas ben am sol midonz mames.</p>
	<p>[...] eire rogier com puosc soffrir. Qez euamaissi solamenz. Meraveill me suu de uenz. Torz es sim fai midonz morir. Sieu muor per lei farai uertuz. Per qeu cre que si fos perduz. drez foraque puois mi noges.</p>
	<p>E raill uenencor que mazir. Mas si fonqer autres sos senz. Caitals es sos entende menz. Per quieu li dei toz temps seruir. pel ben qem nes escazeguz. Jamais no menuen gues saluz. Li dei toz temps estar als pes.</p>
	<p>S im uolgues sol tant consentir. Qeu fos toz temps sos entendenz. ab belsdiz nestera iau zenz. Eferam sos faz esiauzir. Edegram ben esser creguz. Mas del bon respeig don uisqes.</p>
	<p>B onrespeiz daut son bas cazuz. Esinomereb sa uertuz. per conseil li don qem pen des.</p>

- letto 535 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>P Eire rogiers atrasaillir. Mer p(er) uos los diz els couenz. Quaic amidonz toz dolenz. De chantar qem cugei soffrir. Epuois sai nest ami uencuz. Can tarai sinai estat muz. Qe non uoill roma ner confes.</p>	<p>Peire Rogiers, a trasaillir m'er per vos los diz e-ls covenz qu' aic a midonz toz dolenz, de chantar qe-m cugei soffrir. E puois sai n'est a mi vencuz, cantarai si n'ai estat muz, qe non voill romaner confes.</p>
	II
<p>M out uos dei lauzar egrazir. Car anc uos uenc cors ni talenz. De saber mos cap tenemenz. Euoill qem sapchaz alques dir. Eia lauers nom si escuz. si en son auols ni recrezuz. Qe pel uer non passaz ades.</p>	<p>Mout vos dei lauzar e grazir car anc vos venc cors ni talenz, de saber mos captamenz, e voill qe-m sapchaz alques dir; e ia l'avens no-m si' escuz, si en son avols ni recrezuz, qe pel ver non passaz ades.</p>
	III


Q ar qui per auer uol mentir. aquel lauzars es blasmamenz. Etorz emals enseingnamenz. Efainalsaltres escarnir. Qendig non es bos prez saubuz. Mas els faiz es puois conoguz. Epels faiz uenoill dig apres.	Qar qui per aver vol mentir, aquel lauzars es blasmamenz e torz e mals enseingnamenz, e fai-n als altres escarnir; q'en dig non es bos prez saubuz, mas els faiz es puois conoguz, e pels faiz veno-ill dig apres.
	IV
P er me uolez mon nom auzir. Cals son odruz er clau las denz. Cades poia mos pessame(n)z. On plus de preon me consisir. Ben uoill sapchaz que non son drutz. Tot per so que non son uol guz. Mas ben am sol midonz mames.	Per me volez mon nom auzir, calson, o druz... er clau las denz, c'ades poia mos pessamenz, on plus de preon me consisir; ben voill sapchaz que non son drutz tot per so que non son volguz, mas ben am, sol midonz m'ames.
	V
[...] eire rogier com puosc soffrir. Qez euamaissi solamenz. Meraueill me suu de uenz. Torz es sim fai midonz morir. Sieu muor per lei farai uertuz. Per qeu cre que si fos perduz. drez foraque puois mi noges.	[...] eire Rogier, com puosc soffrir, qez eu am aissi solamenz? meraveill me suv de venz; torz es si-m fai midonz morir. S'ieu muor per lei farai vertuz, per q'eu cre que, si fos perduz, drez fora que puois mi noges.
	VI
E raill uenencor que mazir. Mas si fonqer autres sos senz. Caitals es sos entendemenz. Per quieu li dei toz temps servir. pel ben qem nes escazeguz. Jamais no menuenques saluz. Li dei toz temps estar als pes.	Era ill ven en cor que m'azir, mas si fon q'er'autres sos senz c'aitals, es sos entendemenz, per qu'ieu li dei toz temps servir, pel ben qe-m n'es escazeguz; jamais no m'en vengues saluz, li dei toz temps estar als pes.
	VII
S im uolgues sol tant consentir. Qeu fos toz temps sos entendenz. ab belsdiz nesteria iauzenz. Eferam sos faiz esiauzir. Edegram ben esser creguz. Mas del bon respeig don uisqes.	Si-m volgues sol tant consentir q'eu fos toz temps sos entendenz, ab bels diz n'estera iauzenz, e fera-m sos faiz esiauzir; e degra-m ben esser creguz, mas del Bon Respeig don visqes.
	VIII
B onrespeiz daut son bas cazuz. Esinomereb sa uertuz. per conseil li don qem pen des.	Bon Respeiz, d'aut son bas cazuz, e si no-m ereb sa vertuz, per conseil li don qe-m pendes.

- letto 372 volte

CANZONIERE Dc

- letto 531 volte

Edizione diplomatica

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Dc_Vol_1.pdf</p>	<p>Ranbauz daurenga. Peire rogiers atrassailir. Q Arqui p(er) auer uol me(n)tir. Aqel lauzars esblasmame(n)z. Etortz emals enseгна menz. Efais nals autres escharnir. Qen ditz no(n) es bos prez saubutz. Mas els faitz es inconeguz. Epels faitz uenoil dich appres.</p>
---	---

- letto 404 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Q Arqui p(er) auer uol me(n)tir. Aqel lauzars esblasmame(n)z. Etortz emals enseгна menz. Efais nals autres escharnir. Qen ditz no(n) es bos prez saubutz. Mas els faitz es mconeguz. Epels faitz uenoil dich appres.</p>	<p>Qar qui per aver vol mentir, aqel lauzars es blasmamenz e tortz e mals ensegnamenz, e fais n als autres escharnir; q'en ditz non es bos prez saubutz, mas el s faitz es m coneguz, e pels faitz veno il dich appres.</p>

- letto 383 volte

CANZONIERE E

- letto 497 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/E%20174-175%20copia_0.JPG



[.....] 75%20copia_0.JPG

[.....] rotgier

[.....] saillir.

[.....] per uos

[.....] gz els co

[.....] s. quieu

[.....] midons

[.....] olens.

[.....] hantar

[.....] cugei su -

[.....] epos sai

[.....] ami uen -

[.....] utz. que

[.....] quar anc

uos uenc cor ni talens. de saber mos

captemens. euueill quen sapchatz al -

ques dir. qa lauers nous siescutz. sieu

soi auols ni recrezutz. que pel uer no(n)

pases ades.

Q uar qui per auer uol mentir. aquel

lauzars es blasmamens. etortz emal en -

senhamens. efas nals autres escarnir.

quen dig non es bos pretz saubutz. mas

els faitz esi conegutz. epels faitz uenols

digz apres.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/E%20176-177.JPG



Per me uoletz mon nom auzir. cal soi ho
drut ar clau las dens. cades pueia mos pes
samens. onplus deprion mo consir. ben
ueuill sapchatz que no soi drutz. tot per
so quar non soi uolgutz. mas ben am
sol midons mames.

Peire rotgier com puesc sufrir. que
ieu am aisi solamens. merauill me siesc
uiu dauens. tortz es sim fai midons mu
rir. sieu muer per leis farai uertutz.
perquieu cre que si fos [.....]
fora que plus [.....]

Araill u [.....]
queraut [.....]
demens. [.....]
pel be q [.....]
mauens [.....]
als pes. [.....]

Sim u [.....]
fos tost [.....]
nestera [.....]
auzir. [.....]
nd dic [.....]
bon respe [.....]

Lonc re [.....]
non er al [.....]
q(e)m pende [.....]

- letto 560 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
[.....] rotgier [.....] saillir. [.....] per uos [.....] gz els co [.....] s. quieu [.....] midons [.....] olens. [.....] hantar [.....] cugei su - [.....] epos sai [.....] ami uen - [.....] utz. que	[.....] Rotgier, [.....] saillir [.....] per vos [.....] gz e·ls co [...] s qu'ieu [.....] midons [.....] olens, [.....] hantar [...] cugei su [...]. E pos sai [...] a mi ven [...] utz, [.....] que [.....]
	II

<p>[.....] quar anc uos uenc cor ni talens. de saber mos captenemens. euueill quen sapchatz alques dir. qa lauers nous siescutz. sieu soi auols ni recrezutz. que pel uer no(n) pases ades.</p>	<p>[.....] quar anc vos venc cor ni talens de saber mos captenemens, e vueill que-n sapchatz alques dir; qa l'avers nous si' escutz, s'ieu soi avols ni recrezutz, que pel ver non pases ades.</p>
	III
<p>Q uar qui per auer uol mentir. aquel lauzars es blasmamens. etortz emal en senhamens. efas nals autres escarnir. quen dig non es bos pretz saubutz. mas els faitz esi conegutz. epels faitz uenols digz apres.</p>	<p>Quar qui per aver vol mentir, aquel lauzars es blasmamens e tortz e mal ensenhamens, e fas n'als autres escarnir; qu'en dig non es bos pretz saubutz, mas e-ls faitz e si conegutz, e pels faitz veno-ls digz apres.</p>
	IV
<p>P er me uoletz mon nom auzir. cal soi ho drut ar clau las dens. cades pueia mos pes samens. onplus deprion mo consir. ben ueuill sapchatz que no soi drutz. tot per so quar non soi uolgut. mas ben am sol midons mames.</p>	<p>Per me voletz mon nom auzir, cal soi, ho drut... ar clau las dens, c'ades pueia mos pessamens, on plus de prion m'o consir; ben ueuill sapchatz que no soi drutz tot per so quar non soi volgut, mas ben am, sol midons m'ames.</p>
	V
<p>P eire rotgier com puesc sufrir. que ieu am aisi solamens. merauill me siesc uiu dauens. tortz es sim fai midons murir. sieu muer per leis farai uertutz. perquieu cre que si fos [.....] fora que plus [.....]</p>	<p>Peire Rotgier, com puesc sufrir que ieu am aisi solamens? meravill me siesc viv da vens; tortz es si-m fai midons murir. S'ieu muer per leis farai vertutz, per qu'ieu cre que, si fos [.....], fora que plus [.....].</p>
	VI
<p>A raill u [.....] queraut [.....] demens. [.....] pel be q [.....] mauens [.....] als pes. [.....]</p>	<p>Ara ill u [.....] [.....] qu'er'aut [.....] [.....] demens, pel be q [.....] mauens [.....] als pes. [.....]</p>
	VII
<p>S im u [.....] fos tost [.....] nesterà [.....] auzir. [.....] nd dic [.....] bon respe [.....]</p>	<p>Si-m u [.....] [.....] fos tost [.....] [.....] n'estera [.....] [.....] auzir; nd dic [.....] Bon Respe [.....]</p>
	VIII

<p>L onc re [.....] non er al [.....] q(e)m pende [.....]</p>	<p>Lonc re [.....] [.....] non er al [.....] [.....] qe·m pende [...]</p>
---	---

- letto 409 volte

CANZONIERE I

- letto 549 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1%20coba.jpg</p>	<p>Rambautz eden peire rogiers. xiiij. P Eire rogiers atrassailir. Mer p(er) uos los ditz els couenz. Q(ue)u ai amidonz totz dolenz. De chantar q(ue)m cugei soffrir. Epoi sai nest ami uengutz. Chantarai si nai estar mutz. Q(ue)</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/EXPORT.jpg</p>	<p>no(n) uoill romaner confes. M out uos dei lauzar egrazir. Car anc uos ue nc cors ni talenz. De saber mos captenemenz. Euoill q(ue)m sapchatz al ques dir. Eia lauers n(on) si escutz. Si en son auols ni recreutz. Q(ue) pel uer no(n) passe ades.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3%20I_0.jpg</p>	<p>Car qui p(er) auer uol mentir. Aquel lauzars es blasmamenz. Etortz emals ensei(n)gnamenz. Efai nals autres escarnir. Q(ue)n dig no(n) es bos p(re)z saubutz. Mals els fatz esi conogutz. Epels fatz ue nol ditz apres.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4%20I.jpg</p>	<p>Per me uoletz mon nom auzir. Cal son odru - tz e clau las denz. Cades puoia mos pessam(en)z. On plus de preon mo conssir. Ben uoill sapch - atz que no(n) son drutz. Tot p(er) so que no(n) son uol - gutz. Mas ben am sol mi donz mames.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/5%20I.jpg</p>	<p>Peire rogiers con posc soffrir. Quezieu am aissi solamenz. Meraueill me si uiu de uenz. Totz es sim fai mi donz morir. Sieu muor p(er) lei farai uertutz. P(er) queu cre si fos p(er)duetz. Dreigs fora que pois menoges.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6%20I.jpg</p>	<p>Eral uen encor que mazir. Mas ia fon quer au - tres sos senz. Caitals es sos entendemenz. P(er) q(ue)u li dei tot te(m)ps servir. Pel ben queu nes esca - zegutz. Jamais nomen uengues salut. li dei tostemps estar al pes.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20I.jpg</p>	<p>Sim uolgues sol tan consentir. Q(ue)u fos tos te(m)ps sos entendenz. Ab bels ditz nestera iauenz. Ef - eram sos fatz esiauzir. Edegra(m) ben esser creguz. Mas del bon respieg do(n) uisques.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/8%20I.jpg</p>	<p>Bon respieg daut son bas cazutz. Esinomereb sa uertutz. Per conseil li don que(m) p(er)des.</p>

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>P Eire rogiers atrassaillir. Mer p(er) uos los ditz els couenz. Q(ue)u ai amidonz totz dolenz. De chantar q(ue)m cugei soffrir. E pois sai nest ami uengutz. Chantarei si nai estar mutz. Q(ue) no(n) uoill romaner confes.</p>	<p>Peire Rogiers, a trassaillir m?er per vos los ditz e-ls covenz qu?eu ai a midonz, totz dolenz, de chantar que-m cugei soffrir. E pois sai n?est a mi vengutz, chantarei, si n?ai estar mutz, que non voill romaner confes.</p>
	II
<p>M out uos dei lauzar egrazir. Car anc uos ue nc cors ni talenz. De saber mos captenemenz. Euoill q(ue)m sapchatz al ques dir. Eia lauers n(on) si escutz. Si en son auols ni recrezutz. Q(ue) pel uer no(n) passe ades.</p>	<p>Mout vos dei lauzar e grazir car anc vos venc cors ni talenz de saber mos captenemenz, e voill que-m sapchatz alques dir; e ia l?avers non si? escutz si en son avols ni recrezutz, que pel ver non passe ades.</p>
	III
<p>C ar qui p(er) auer uol mentir. Aquel lauzars es blasmamenz. Etortz emals ensei(n)gnamenz. Efai nals autres escarnir. Q(ue)n dig no(n) es bos p(re)z saubutz. Mals els fatz esi conogutz. Epels fatz ue nol ditz apres.</p>	<p>Car qui per aver vol mentir, aquel lauzars es blasmamenz e tortz e mals enseingnamentz, e fai-n als autres escarnir; qu'en dig non es bos prez saubutz, mals els fatz e si conogutz, e pels fatz veno-l ditz apres.</p>
	IV
<p>P er me uoletz mon nom auzir. Cal son odru - tz e clau las denz. Cades puoia mos pessam(en)z. On plus de preon mo consisir. Ben uoill sapchatz que no(n) son drutz. Tot p(er) so que no(n) son uol - gutz. Mas ben am sol mi donz mames.</p>	<p>Per me voletz mon nom auzir, cal son, o drutz... e clau las denz, c?ades puoia mos pessamentz, on plus de preon m?o consisir; ben voill sapchatz que non son drutz tot per so que non son volgut, mas ben am, sol mi donz m?ames.</p>
	V
<p>P eire rogiers con posc soffrir. Quezieu am aissi solamenz. Meraueill me si uiu de uenz. Tutz es sim fai mi donz morir. Sieu muor p(er) lei farai uertutz. P(er) queu cre si fos p(er)drutz. Dreigs fora que pois menoges.</p>	<p>Peire Rogiers, con posc soffrir quezi eu am aissi solamentz? meraveill me si viv de uenz; totz es si-m fai mi donz morir. S?ieu muor per lei farai vertutz, per qu?eu cre si fos perdrutz, dreigs fora que pois me noges.</p>
	VI

<p>E ral uen encor que mazir. Mas ia fon quer au - tres sos senz. Caitals es sos entendemenz. P(er) q(ue)u li dei tot te(m)ps servir. Pel ben queu nes escazegutz. Jamais nomen uengues salut. li dei tostemps estar al pes.</p>	<p>Era-l ven en cor que m?azir, mas ia fon qu?er?autres sos senz c?aitals, es sos entendemenz, per qu?eu li dei tot temps servir, pel ben qu?eu n?es escazegutz; jamais no m'en vengues salut, li dei tos temps estar al pes.</p>
	VII
<p>S im volgues sol tan consentir. Q(ue)u fos tos te(m)ps sos entendenz. Ab bels ditz n'estera iauenz. Ef - eram sos fatz esiauzir. Edegra(m) ben esser creguz. Mas del bon respieg do(n) uisques.</p>	<p>Si-m volgues sol tan consentir qu'eu fos tos temps sos entendenz, ab bels ditz n'estera iauenz, e fera-m sos fatz esiauzir; e degra-m ben esser creguz, mas del Bon Respieg don visques.</p>
	VIII
<p>B on respieg daut son bas cazutz. Esinomereb sa uertutz. Per conseil li don que(m) p(er)des.</p>	<p>Bon Respieg, d'aut son bas cazutz, e si no-m ereb sa vertutz, per conseil li don que-m perdes.</p>

- letto 483 volte

CANZONIERE K

- letto 485 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Intero%20copla%203.jpg</p>	<p style="text-align: center;">Rambautz xiiiij.</p> <p>Pere rogiers atrasaillir. Mer per uos los ditz els couenz. Quieu ai amido(n)z</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Intero%20copla%203.jpg</p>	<p>totz dolenz. De cantar quem cugei soffri(r). Epuois sai nest ami uengutz. Chantarei si nai estat mutz. Que no(n) uoill romaner confes.</p> <p>M out uos dei lauzar egrazir. Car anc uos uenc cors ni talenz. De saber mos chaptene - menz. Euoill quem sapsatz alques dir. Eia lauers no(n) si escutz. Sien son auols ni recre - zutz. Que pel uer no(n) passe ades.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Intero%20copla%203.jpg</p>	<p>C ar qui per auer uol mentir. Aquel lauzares blasname(n)z. E torz emals enseingname(n)z. E fai nals autres escarnir. Quen dig no(n) es bos pretz saubutz. Mals els fatz esi conoguz. Epels fatz ue nol ditz apres.</p>

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4%20K.jpg	P er me uoletz mon nom auzir. Cal son o drutz et clau las denz. Cades puoia mos pes - same(n)z. On plus de preon mo conssir. Ben uoill sapchatz que no(n) son drutz. Tot per so que no(n) son uolgutz. Mas ben am sol mido(n)z mames.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/5%20K.jpg	P eire rogiers con puosc sofrir. Quezeu a(m) aissi solamez. Meruei me si uiu de uenz. Totz es sim fai midonz morir. Sieu muor per lei farai uertutz. P(er) queu cre q(ue) si fos per - dutz. dregs fora que puois menoges.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6%20K.jpg	E ral uen encor que mazir. Mas ia fon q(ue)r autres sos senz. Caitals es sos entendeme(n)z. P(er) quieu li dei tot temps seruir. Pel ben qe(m) nes escazegutz. Ja mais nomen uengues salut. li dei tostems estar al pes.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20K.jpg	S im uolgues sol tan consentir. Queu fos tostems sos entende(n)z. Ab bels ditz nestera iauenz. Eferam ses fatz esiauzir. Edegram ben esser cregutz. Mas del bon respieg don uisques.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/8%20K.jpg	B on respieg daut son bas cazutz. Esinome - reb sauertutz. Per conseil lidon que(m) per - des.

- letto 384 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
P Eire rogiers atrasaillir. Mer per uos los ditz els couenz. Quieu ai amido(n)z totz dolenz. De chantar quem cugei soffri(r). Epouis sai nest ami uengutz. Chantarai si nai estat mutz. Que no(n) uoill romaner confes.	Peire Rogiers a trasailir m'er per vos los ditz e-ls covenz qu'ieu ai a midonz totz dolenz, de chantar que-m cugei soffrir. E puois sai n'est a mi vengutz, chantarai, si n'ai estat mutz, que non voill romaner confes.
	II
M out uos dei lauzar egrazir. Car anc uos uenc cors ni talenz. De saber mos chaptene - menz. Euoill quem sapsatz alques dir. Eia lauers no(n) si escutz. Sien son auols ni recre - zutz. Que pel uer no(n) passe ades.	Mout vos dei lauzar e grazir car anc vos venc cors ni talenz de saber mos chaptenemenz, e voill que-m sapsatz alques dir; e ia l'avens non si' escutz, si en son avols ni recrezutz, que pel ver non passe ades.
	III

<p>C ar qui per auer uol mentir. Aquel lauzars es blasmame(n)z. Etorz emals enseingname(n)z. E fai nals autres escarnir. Quen dig no(n) es bos pretz saubutz. Mals els fatz esi conoguz. Epels fatz ue nol ditz apres.</p>	<p>Car qui per aver vol mentir, aquel lauzars es blasamamenz e torz e mals enseingnamenz, e fai-n als autres escarnir; qu'en dig non es bos pretz saubutz, mals el s fatz e si conoguz, e pels fatz veno-l ditz apres.</p>
IV	
<p>P er me uoletz mon nom auzir. Cal son o drutz et clau las denz. Cades puoia mos pes - same(n)z. On plus de preon mo consisir. Ben uoill sapchatz que no(n) son drutz. Tot per so que no(n) son uolgutz. Mas ben am sol mido(n)z mames.</p>	<p>Per me voletz mon nom auzir cal son, o drutz... et clau las denz, c'ades puoia mos pessamenz, on plus de preon m'o consisir; ben voill sapchatz que non son drutz tot per so que non son volgutz, mas ben am, sol midonz m'ames.</p>
V	
<p>P eire rogiers con puosc sofrir. Quezeu a(m) aissi solamenz. Meraueil me si uiu de uenz. Totz es sim fai midonz morir. Sieu muor per lei farai uertutz. P(er) queu cre q(ue) si fos per - dutz. dregs fora que puois menoges.</p>	<p>Peire Rogiers, con puosc sofrir quez eu am aissi solamenz? meraveil me si viv de venz; totz es si-m fai midonz morir. S'ieu muor per lei farai vertutz, per qu'eu cre que, si fos per dutz, dregs fora que puois me noges.</p>
VI	
<p>E ral uen encor que mazir. Mas ia fon q(ue)r autres sos senz. Caitals es sos entendeme(n)z. P(er) quieu li dei tot temps servir. Pel ben qe(m) nes escazegutz. Ja mais nomen uengues salut. li dei tostemps estar al pes.</p>	<p>Era-l ven en cor que m'azir, mas ia fon qu'er'autres sos senz c'aitals, es sos entendemenz, per qu'ieu li dei tot temps servir, pel ben qe-m n'es escazegutz; ja mais no m'en vengues salut, li dei tos temps estar al pes.</p>
VII	
<p>S im uolgues sol tan consentir. Queu fos tostemps sos entende(n)z. Ab bels ditz nestera iauenz. Eferam ses fatz esiauzir. Edegram ben esser cregutz. Mas del bon respieg don uisques.</p>	<p>Si-m volgues sol tan consentir qu'eu fos tos temps sos entendenz, ab bels ditz n'estera iauenz, e fera-m ses fatz esiauzir; e degra-m ben esser cregutz mas del Bon Respieg don visques.</p>
VIII	
<p>B on respieg daut son bas cazutz. Esinome - reb sauertutz. Per conseil lidon que(m) per - des.</p>	<p>Bon Respieg, d'aut son bas cazutz, e si no-m ereb sa vertutz, per conseil li don que-m perdes.</p>

- letto 394 volte

CANZONIERE U

- letto 473 volte

Edizione diplomatica



<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/30x-006.JPG</p> 	<p>Raembaut. P Eire rugier atrassillir. Mer per uos los diz el conuenz. Qieu si amidonz toz dolens. de chantar qem cuigei sofrir. E possai nes a mi uenguz. C hanterai sinai estat muz.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/30x-005.JPG</p> 	<p>Q e non uuilh remaner confes.</p> <p>M out ous dei lauzar e grazir. Q aranc uos uenc cor ni talenz. D e uezer mos captenimens. E uoilh qem sapchaz alqes dir. E ia lauer non sia escuz. S en sui auols ni recresuz. Q ue pel uer non passez ades.</p> <p>C arqi per auer uol mentir. A quel lausar es blasmamens. E t es trop mals ensegnamens. E fas uas lagent es carnir. G reu er en diz bos faiz saubuz. M as per fach est tost conoguz. E per fag uen lo dir a pres.</p> <p>P Er mi uolez mon no(n) auzir. C al son odruz er clau las de(n)z. Q a des pueia mos pensame(n)s. P lus deprion e mon co(n)sir. B en uoilh sapchaz qe no(n) son druz. P ero qan car non son uolgutuz. M as ben am sol midonz mames.</p> <p>P Eire rugier com puesc sofrir. Q eu am aisi solamens. M eraueillj me ses auinens. T ort ai sim fai midons morir. S eu muer per leis farai u(e)tuz. P er qeu cre qe si fos perduz. D reiz fora qe plus me noges.</p> <p>E Ral uen en cor quem aizir. M asian fan q(e)r autres sos se(n)s.</p>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/30x--005%202.JPG>



Q aitals es sos en tendimens.
P er qeu li dei toz temps grazir.
P el ben qem nes es caeguz.
J amais non na uenges saluz.
L i dei toz temps estar als pes.

S J m uolgues daitan co(n)sentir.
Q e fos toz temps sos en tendenz.
A beldiz nestera iauçens.
E feram sos prez es iauzir.
E degran ben esser creguz.
Q eu non dic tant qem fos creguz.
M as dum bel respet qem uis qes.

B on respet daut bas son cauz.
E si non era sa uertuz.
P er conseilh li don qem pengues.

- letto 425 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>P Eire rugier atrassillir. Mer per uos los diz el conuenz. Qieu si amidonz toz dolens. de chantar qem cuigei sofrir. E possai nes a mi uenguz. C hanterai sinai e stat muz. Q e non uuilh remaner confes.</p>	<p>Peire Rugier a trassillir m'er per vos los diz el convenz q'ieu si a midonz toz dolens, de chantar qe-m cuigei sofrir. E pos sai n'es a mi venguz, chanterai si n'ai estat muz, qe non vuilh remaner confes.</p>
	II
<p>M out uos dei lauzar e grazir. Q aranc uos uenc cor ni talenz. D e uezer mos captenimens. E uoilh qem sapchaz alqer dir. E ia lauer non sia escuz. S en sui auols ni recresuz. Q ue pel uer non passez ades.</p>	<p>Mout vos dei lauzar e grazir qar anc vos venc cor ni talenz de vezer mos captenimens, e uoilh qe-m sapchaz alqer dir; e ia l'aver non si'a escuz, s'en sui avols ni recresuz, que pel ver non passez ades.</p>
	III

<p>C arqi per auer uol mentir. A quel lausar es blasmamens. E t es trop mals ensegnamens. E fas uas lagent es carnir. G reu er en diz bos faiz saubuz. M as per fach est tost conoguz. E per fag uen lo dir a pres.</p>	<p>Car qi per aver vol mentir, aquel lausar es blasmamens et es trop mals ensegnamens, e fas vas lagent escarnir; greu er en diz bos faiz saubuz, mas per fach est tost conoguz, e per fag ven lo dir apres.</p>
	IV
<p>P Er mi uolez mon no(n) auzir. C al son odruz er clau las de(n)z. Q a des pueia mos pensame(n)s. P lus deprion e mon co(n)sir. B en uoilh sapchaz qe no(n) son druz. P ero qan car non son uolgutuz. M as ben am sol midonz mames.</p>	<p>Per mi volez mon non auzir, cal son, o druz... er clau las denz, qa des pueia mos pensamens, plus de prion e m'on consir; ben voilh sapchaz qe non son druz per o qan car non son volgutuz, mas ben am, sol midonz m'ames.</p>
	V
<p>P eire rugier com puesc sofrir. Q eu am aisi solamens. M eraueillj me ses auinens. T ort ai sim fai midons morir. S eu muer per leis farai u(e)tuz. P er qeu cre qe si fos perduz. D reiz fora qe plus me noges.</p>	<p>Peire Rugier com puesc sofrir q'eu am aisi solamens? meraveillj me ses avinens; tort ai si-m fai midons morir. S'eu muer per leis farai vetuz, per q'eu cre qe, si fos perduz, dreiz fora qe plus me noges.</p>
	VI
<p>E ral uen en cor quem aizir. M asian fan q(e)r autres sos se(n)s. Q aitals es sos en tendimens. P er qeu li dei toz temps grazir. P el ben qem nes es caeguz. J amais non na uenges saluz. L i dei toz temps estar als pes.</p>	<p>Era-l ven en cor que m'aizir, mas ian fan q'er'autres sos sens q'aitals es sos entendimens, per q'eu li dei toz temps grazir, pel ben qe-m n'es escaeguz; jamais non na venges saluz, li dei toz temps estar als pes.</p>
	VII
<p>S J m uolgues daitan co(n)sentir. Q e fos toz temps sos en tendenz. A beldiz nesteria iauçens. E feram sos prez es iauzir. E degran ben esser creguz. Q eu non dic tant qem fos creguz. M as dum bel respet qem uis qes.</p>	<p>Sj-m volgues dai tan consentir qe fos toz temps sos entendenz, a bel diz n'estera iauçens, e fera-m sos prez esiauzir; e degra-n ben esser creguz, q'eu non dic tant qe-m fos creguz mas dum Bel Respet qe-m visqes.</p>
	VIII
<p>B on respet daut bas son cauz. E si non era sa uertuz. P er conseilh li don qem pengues.</p>	<p>Bon Respet, d'aut bas son cauz, e si no-n era sa vertuz, per conseilh li don qe-m pengues.</p>

- letto 467 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/peire-rogiar-trassailir>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f460.image.r=856.langFR>